

Преподавание русского языка и страноведения в начальной школе, разработка методических пособий, проведение олимпиады младших школьников.

Опыт работы в субботней школе АЗБУКА, Гамбург

председатель общества АЗБУКА

Элеонора Бюхнер

Культурно-просветительскому гамбургскому обществу АЗБУКА в этом году исполняется 15 лет. На фоне многовековых традиций национальных начальных школ в Европе о сложившейся методике говорить, конечно, рано. Но, имея в виду, что последней волне эмиграции самой всего лишь 20 лет, пятнадцатилетнее существование школы – это уже рубеж, преодолев который, необходимо подвести первые итоги.

В начале два слова о наших детях. В АЗБУКУ детей приводят чуть ли не самого рождения, а остаются они у нас иногда вплоть до 20 лет. Спектр занятий охватывает авторские программы «Ползунок», «Мамина школа», музыкальные уроки развития речи для дошкольников, преподавание русского языка с 0-го по 9-ый класс, музыкальные, художественные занятия, а также уроки математики, логики и страноведения. Самые посещаемые занятия – уроки русского языка в начальной школе. Не секрет, что вопрос занятий родным языком в дошкольном и младшем начальном возрасте решают родители. Переломным становится ранний подростковый возраст, 11-12 лет – время поисков средств самовыражения и определения жизненных целей. Занятия в субботней, добровольной, школе нуждаются в постоянных стимулах, будь то проведение праздников, походов в музей, олимпиад, или же, например, подготовка к сдаче экзаменов ТРКИ.

Концепция начальной школы АЗБУКИ предполагает обучение грамоте с 5 лет. Наш опыт показал, что чрезвычайно важно научить детей писать и читать по-русски до поступления в государственную немецкую школу. Во-первых, по программам немецких школ детей начинают учить прописным буквам не раньше 2-го полугодия первого класса, зачастую же во 2-ом классе, до этого их обучают написанию печатных букв карандашом. Понятие чистописания существует только теоретически, отражаясь в оценках за письменные работы, но никак не подкрепляется практикой, т.е. выработкой почерка. Во-вторых, очень важно не опоздать с обучением наших многоязычных детей кириллице. Чем раньше дети сталкиваются с различными системами письма, тем свободнее они ими овладевают.

При поступлении в школу АЗБУКА все родители получают памятку об особенностях преподавания в субботней школе в условиях многоязычия. 60 минут обучения чтению и письму в 0-ом классе и 90 минут обучения с 1-го класса предполагают, конечно же, активное вовлечение родителей в процесс обучения. Учителя начальных классов после каждого урока проводят родительскую «пятиминутку» – объяснение пройденного материала и домашних заданий, а после уроков отвечают на индивидуальные вопросы родителей. В долгосрочном плане работа с родителями оплачивается сторицей – чем сплоченнее родительский коллектив, тем ощутимее практическая родительская поддержка в виде подготовки наглядных материалов, обеспечения учебными материалами и прочих трудоемких процессов, необходимых для полноценной работы школы. Кроме того, тесные контакты родителей в классе – залог долгосрочного обучения детей языку. Дружба семьями облегчает посещение занятий и создает доверительную атмосферу работы в классе.

Для занятий в 0-ом классе Галиной Васильевной Белинской, преподавателем и логопедом с 40-летним стажем работы, разработан учебник «Азбука». В основу легли материалы учебников для коррекционных и национальных школ с учетом ограниченного количества часов обучения в субботней школе. На основе учебника под

редакцией Рамзаевой Галина Васильевна разработала и учебник для 1-го класса. Пока он существует в рукописи, но в скором времени появится и в электронной версии.

Вопрос о разработке учебников для зарубежных воскресных школ стоит давно. Все имеющиеся предложения издательств «Русский язык. Курсы.» и «Златоуст» нашим потребностям не соответствуют. В процессе обсуждения разработки учебников для русскоязычных детей в Германии наш педагогический коллектив пришел к убеждению, что необходимо «сокращать классику», т.е. перерабатывать учебники русского языка для начальной школы под редакцией Рамзаевой, и снабжать учебники материалом для интенсивной лексической работы. Самая большая проблема русскоязычных детей за рубежом – ограниченный лексический запас. Отсюда и проблемы с устными и письменными творческими видами работы.

Уроки страноведения нацелены по сути на расширение словарного запаса. Кроме реалий, которые можно продемонстрировать соответствующими картинками, в языке существует огромный пласт абстрактной лексики. Для овладения им в условиях ограниченного общения на языке необходима специальная дополнительная работа, для которой недостаточно одного урока чтения в неделю. Кроме того, для свободного чтения текстов нашим детям не хватает так называемых фоновых знаний, т.е. знаний, которыми полон русскоязычный мир, но которые отсутствуют или же называются по-другому в иноязычной среде. Нашей первостепенной задачей на уроках страноведения поэтому должно стать полноценное овладение русским языком, невозможное без знаний географического положения, истории и культуры изучаемого языкового пространства. Уроки страноведения для детей 5-7 лет мы сознательно назвали «Окружающий мир». Для детей в этом возрасте важно познакомиться на русском языке с общими природными и культурными закономерностями: смена времен года и дни недели, погодные условия, мир растений и животных, традиционные праздники в моей семье и т.д. Так, если в одноязычной среде уроки природоведения – это первые шаги к науке, овладение научным инструментарием, то в условиях двуязычного обучения у детей зачастую уже имеются соответствующие знания, приобретенные на языке окружения в дошкольных и младших школьных учреждениях. Конкретная программа обучения страноведению у нас пока не устоялась, поскольку мы ввели уроки страноведения только в этом учебном году, но концептуально занятия поделены на три цикла: география (географическое положение; растительный, животный мир; климатические и часовые пояса), культура (традиции и обычаи; мифология; искусство) история (семья и родословная; крупные города, из которых родом родственники).

Оценка знаний – основополагающий фактор обучения. В субботней школе оценки в тетрадях – стимул, работающий на все 100% процентов в нулевом и первом классе, но дающий сбой в средних и старших классах. Как только дети осознают, что оценки в субботней школе не имеют никакого значения для школы государственной, а служат лишь «для внутреннего пользования» в АЗБУКЕ, они начинают задумываться о пользе, соответственно бесполезности занятий русским языком. Наш педагогический коллектив решил предложить школьникам в качестве стимула участие в олимпиаде. В этом году в АЗБУКЕ олимпиада начальных классов будет проводиться в третий раз. По традиции она будет поделена на два этапа – письменный и устный. Письменный этап в свою очередь делится на две части: 1-я часть – сочинение, 2-я часть – контрольная работа по разделам. Устный этап в этом году пройдет как командная игра по станциям с заключительным награждением победителей. Стимулирующим моментом в данном виде деятельности является выход на «широкую общественность», т.е. публичное оглашение результатов и проведение устного этапа совместно всеми классами начальной школы. Конечно же, выдача грамот, медалей и призов, т.е. материально-моральный стимул, также играют свою роль.

Русские народные сказки как первооснова русской культуры.

Русско-немецкое объединение “АБВГДейка” руководитель Энгельманн Е.

1. Русский язык-важнейшая часть духовной культуры и средство укрепления духовных связей с Россией.
2. Сложности в постижении русского языка для детей, проживающих вне России.
3. Моральные, нравственные ценности, содержащиеся в материалах русских народных сказок.
4. Знакомство с жизнью и бытом русского народа посредством изучения сказок.
5. Формирование языковых и речевых навыков ребёнка на основе сказок.
6. Русская народная сказка как средство сохранения любви и уважение к русскому языку и русской культуре.

Мы живём сейчас в такое время, когда десятки миллионов людей проживают за рубежами России. И большинство из них думающих, знающих и любящих русский язык, стараются сохранить его и передать последующим поколениям, понимая, что это важнейшая часть духовной культуры. В условиях иной языковой среды сделать это очень трудно. Но прекрасно то, что повсюду за рубежом создаются разного рода объединения и школы, помогающие преодолеть эту трудность и дать возможность детям сохранить русский язык, обогатить речь и познакомить, пусть не в полной мере, с основными духовными ценностями русского народа. А великолепный материал для этого содержится в сказках- в русских народных сказках.

По определению В.Даля, сказка-”вымышленный рассказ, небывалая и даже несбыточная повесть, сказание”. А “Новая иллюстрированная энциклопедия” даёт такое определение сказки:”это один из основных жанров фольклора, эпическое, преимущественно прозаическое произведение волшебного, авантюрного или бытового характера с уставкой на вымысел”. Ну как не вспомнить в этом ряду слова нашего великого поэта:”Сказка-ложь, да в ней намёк! Добрым молодцам урок!” Сказка-вымысел... Но ведь в ней всё необыкновенно, привлекательно. Идёт погружение в таинственный, волшебный мир, где звери говорят по-человечески, где предметы двигаются сами по себе, где добро обязательно побеждает зло. И то, что по крупицам, сказка за сказкой, вывод за выводом проникает в сердце ребёнка, усваивается им, обязательно проявится в человеке во взрослые годы.

Кто из нас взрослых не помнит сегодня, как наказана была Лиса за то, что обманом выгнала Зайчика из избушки (“Лиса и Заяц”), как жестоко поплатился своим хвостом бестолковый Волк, который на слово поверил хитроумной Лисе (“Волк и Лиса”), как быстро справились с репкой (“Репка”), когда решили тянуть её сообща да ещё и не забыли Мышку позвать, как сильный забыл о слабых в сказке “Теремок” и к чему это привело и тд.

Умное, доброе, правильное, высоконравственное, заложенное в сказках помогает воспитать в наших детях самые лучшие человеческие

качества. Сказка учит жизненным премудростям. И эти ценности-вечные, из них складывается то, что и называем мы – духовная культура.

Неоценимость сказок и в том, что они дают возможность познакомить детей с жизнью и бытом русского народа.

Что значит русская деревня? Что значило дерево, лес для русского человека? А предметы домашнего обихода: посуда, одежда, обувь,(знаменитые лапти!), музыкальные инструменты(балалайка).А Матрёшки! Это же не только сувенир сегодня.

Это наша возможность рассказать и показать детям(а в этом плане очень ценен “Букварь” Тихомирова) как жили люди в России раньше, как складывалась культура великого народа, частью которого волею судьбы стали мы, их родители, дедушки и бабушки.

Русская народная сказка-это и неоценимая помощница в формировании языковых и речевых навыков ребёнка. Слова и выражения из сказок с их древним и глубоким смыслом закладываются в нашем сознании и живут в нас, независимо от того где мы живём.

Сказки дают возможность расширить словарный запас по любой теме(будь то сказки о животных, бытовые или волшебные). Традиционные русские повторы, особая мелодичность, редкие “забытые” нами слова, пословицы и поговорки, чем так богата русская речь-всё это позволяет сделать сказку доступной, понятной для детского сознания, помогает легко и быстро запомнить её. А всё это развивает фантазию детей, учит их красивой и складной речи. (Как знать, может те сказки, которые они начинают придумывать вслед русским народным сказкам, тоже когда-то войдут в сокровищницу языка).

Так или иначе, ясно одно: в наших силах помочь нашим детям сохранить любовь и уважение к русскому языку и русской культуре. Ведь в руках у нас огромное богатство-русская народная сказка.